



Unite

The T&G section of Unite, along with the TUC and other unions, is at the forefront of the fight for equal rights for agency workers. Improving the rights of UK Agency Workers is a campaign that is high on our agenda.

Unite, working with other unions, is working to protect agency workers from unfair treatment through both UK and European law.

"Modern migrants are essential to the economy - they fill jobs that are not filled by the existing workforce and create new jobs by increasing demand for local goods and services." (Andy Richards, Welsh Regional Secretary)

Join the union at: www.tgwu.org.uk

Your Legal Rights

- In the UK you can work either directly for a company OR for an agency. Depending on who you work for, you are entitled to a number of rights to protect you in your employment. Regardless of who you work for you are entitled to receive at least a specified amount of money "Minimum Wage" for every hour that you work. For details of the current Minimum Wage please view the following website: www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage/index.html
- Also, everyone is entitled to be protected in their workplace from actions of disability, sex, sexual orientation, race or religious discrimination. Further information on your rights can be found at: www.drc-gb.org
- If you are employed directly by a company and not by an agency then you are entitled to not to be unfairly dismissed. This area of UK law is currently changing and you will need to check with Leo Abse & Cohen Solicitors whether you are protected if you work for an agency.
- You are protected from having unlawful deductions from your wages, and this includes overpayment of wages, expenses or accommodation costs. Your employer may deduct money from your wages ONLY if you have signed a contract which specifically states that they have the ability to do this. If you have not signed anything allowing them to deduct money, then they cannot do this regardless of the reason.

- Sometimes you are asked to sign a contract in your country of origin and then sign another contract when you have reached the UK. Before you sign the UK contract (usually in English), try to take it to someone who speaks both your language and English so that they can explain to you everything that you are about to sign. It may not be identical to the contract that you signed before coming to the UK.
- If you are unfortunate enough to be dismissed from your job then you should speak to someone about the different types of benefits that you may be entitled to. For further information please see www.dwp.gov.uk
- If you have any queries about the way you have been treated in the workplace and think that your employer has not complied with UK law then please speak to Leo Abse & Cohen Solicitors: www.leoabse.co.uk

Your Working Rights

- For a comprehensive and effective explanation of your working rights including health and safety at work, please visit the TUC website at www.tuc.org.uk
- There is a service that enables you to speak to someone in the language of your choice and further information on this can be found at www.languageline.co.uk
- If you have any queries regarding agency or registration issues with the Home Office, then this information can be found at www.homeoffice.gov.uk
- There are a number of Credit Unions that have been opened specifically to assist you when working in the UK. These are found all over Wales and these details can be found at www.walescoop.com
- For queries regarding the qualifications that you may have and whether or not these can be utilised in your current employment or utilised for an alternative employer, then please visit the Naric website for further information at www.naric.org.uk
- If you believe that you have suffered an injury or accident, either at the workplace or elsewhere, then please contact Leo Abse & Cohen Solicitors on 08459 006 007 or visit the website at www.leoabse.co.uk for further information on how they may assist you.
- Information and support on employment rights is available from ACAS: acas.org.uk
- All this information can also be found in Welsh on the following website address www.aaw4U.co.uk

- If you would like to learn Welsh as another language, contact a member of Wales TUC Learning Services www.wtuclearn.org.uk or your workplace Union Learning Representative.



Unite

La sección T&G de Unite, junto con el TUC y otros sindicatos, encabeza la lucha por la igualdad de los derechos de trabajadores de agencias. La campaña para mejorar los derechos de los trabajadores de

agencias del Reino Unido es una de nuestras prioridades.

Unite trabaja junto con otros sindicatos para que, a través de las leyes británicas y europeas, los trabajadores de agencias sean protegidos del trato injusto.

"Los inmigrantes modernos son esenciales para la economía: cubren puestos que no están cubiertos por la mano de obra existente y crean nuevos empleos aumentando la demanda de bienes y servicios locales" (Andy Richards, secretario regional de Gales).

Afíliese al sindicato en: www.tgwu.org.uk

Sus derechos legales

- En el Reino Unido, usted puede trabajar ya sea directamente para una compañía O para una agencia. Según para quién trabaje, usted cuenta con una serie de derechos para protegerlo en su empleo. Independientemente de quién sea su empleador, usted tiene derecho a recibir, por lo menos, una suma determinada de dinero - "Salario mínimo" - por cada hora que trabaja. Para mayor información sobre el salario mínimo actual, consulte el siguiente sitio web: www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage/index.html
- Además, todo empleado tiene derecho a ser protegido en el lugar de trabajo contra actos de discriminación por género, orientación sexual, discapacidad, raza o religión. Puede obtener más información sobre sus derechos en www.drc-gb.org
- Si lo emplea directamente una compañía y no una agencia, usted tiene derecho a no ser despedido injustamente. En la actualidad, este campo de la ley británica está cambiando; por lo tanto, consulte con Leo Abse & Cohen Solicitors si está protegido en caso de trabajar para una agencia.
- Usted está protegido contra deducciones ilegales de su salario, lo que incluye pago excesivo de salario, gastos o costo de alojamiento. Su empleador puede descontar dinero de su salario SÓLO si usted ha firmado un contrato que le conceda específicamente esa facultad. Si usted no ha firmado tal contrato, no se pueden hacer descuentos sea cual fuere el motivo.
- A veces, se le pedirá que firme un contrato en su país de origen y después otro cuando llega a Gran Bretaña. Antes de firmar este último (por lo general, en inglés), llévase a alguien que hable no sólo su idioma sino también inglés para que le explique lo que está por firmar. Es posible que ese contrato no sea igual al que firmó antes de llegar al Reino Unido.
- Si tiene la desgracia de que lo despidan de su trabajo, usted debe hablar con alguien sobre los diferentes tipos de beneficios a los que puede tener derecho. Para más información, consulte www.dwp.gov.uk
- Si tiene dudas acerca de la forma en que lo han tratado en el lugar de trabajo y piensa que su empleador no ha acatado la ley británica, consulte con Leo Abse & Cohen Solicitors en www.leoabse.co.uk

Sus derechos laborales

- Para obtener una explicación completa y efectiva de sus derechos laborales, incluyendo la salud y la seguridad en el trabajo, visite el sitio web del TUC en www.tuc.org.uk
- Existe un servicio que le permite hablar con alguien en el idioma que usted elija. Puede obtener más información sobre dicho servicio en www.languageline.co.uk
- Si usted tiene dudas en cuanto a la agencia o a la inscripción en el Ministerio del Interior, puede obtener información al respecto en www.homeoffice.gov.uk
- Se han abierto varias cooperativas de crédito específicamente para asistir a los trabajadores en el Reino Unido. Las mismas se encuentran en todo Gales. Puede obtener información al respecto en www.walescoop.com
- Para consultar sobre los títulos académicos que usted pueda tener y si puede utilizarlos en su empleo actual o para otro empleador, visite el sitio web de Naric en www.naric.org.uk a fin de obtener mayor información.
- Si usted cree que ha sufrido un agravio o un accidente, ya sea en el lugar de trabajo o en otro sitio, contáctese con Leo Abse & Cohen Solicitors al 08459 006 007 o visite el sitio web www.leoabse.co.uk para obtener más información sobre la manera en que pueden asistirlo.
- La información y asesoría sobre derechos laborales se encuentra disponible en el sitio web de ACAS: acas.org.uk
- Toda esta información también puede encontrarse en galés en la siguiente dirección web: www.aaw4U.co.uk



Unite

La section T&G de Unite, ainsi que TUC et d'autres syndicats, sont au premier plan de la lutte pour l'égalité des droits des travailleurs intérimaires. L'amélioration des droits des travailleurs intérimaires britanniques constitue une campagne qui occupe une place prioritaire dans notre programme.

En collaboration avec d'autres syndicats, Unite travaille en vue de protéger les travailleurs intérimaires contre tout traitement injuste au vu du droit européen et britannique.

«Les travailleurs migrants jouent un rôle essentiel dans l'économie: ils occupent des postes qui ne sont pas pourvus par la main d'œuvre existante et créent de nouveaux emplois en augmentant la demande de biens et services locaux.» (Andy Richards, Secrétaire régional pour le pays de Galles)

Adhérez au syndicat à l'adresse: www.tgwu.org.uk

Vos droits juridiques

- Au Royaume-Uni, vous pouvez travailler soit directement pour une société OU pour une agence. Selon votre employeur, vous pouvez vous prévaloir d'un certain nombre de droits visant à protéger votre emploi. Quel que soit l'employeur pour lequel vous travaillez, vous avez droit de bénéficier d'un certain montant minimum spécifié dénommé le « salaire minimum » pour chaque heure que vous travaillez. Pour tout complément d'information concernant le salaire minimum actuel, veuillez consulter le site web suivant: www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage/index.html
- Tout le monde a également le droit d'être protégé sur le lieu de travail contre les mesures discriminatoires en raison de sa religion, de sa race, de son orientation sexuelle, de son sexe ou d'un handicap. Pour tout complément d'information concernant vos droits, veuillez consulter www.drc-gb.org
- Si vous êtes employé(e) directement par une société et non par une agence, alors vous ne pouvez pas être victime de licenciement abusif. Ce domaine du droit britannique est en passe de changer et vous devrez vérifier auprès du cabinet d'avocats Leo Abse & Cohen Solicitors pour savoir si vous êtes protégé(e) si vous travaillez pour une agence.
- Vous êtes protégé(e) de toute déduction illégale ponctionnée sur votre salaire et ceci comprend tous surpaiements de salaire, dépenses ou coûts de logement. Votre employeur ne peut déduire de l'argent de votre salaire QUE si vous avez signé un contrat stipulant spécifiquement qu'il en a le droit. Si vous n'avez rien signé lui permettant de déduire de l'argent, alors celui-ci ne peut le faire, pour quelque raison que ce soit.
- On vous demandera parfois de signer un contrat dans votre pays d'origine puis de signer un autre contrat lorsque vous arrivez au Royaume-Uni (habituellement en anglais); essayez de le montrer à quelqu'un qui parle votre langue ainsi que l'anglais de manière à ce qu'il puisse tout vous expliquer avant que vous ne le signiez. Il se peut que le contrat ne soit pas identique à celui que vous avez signé avant d'arriver au Royaume-Uni.
- Si vous avez la malchance d'être licencié(e), vous devriez parler à quelqu'un au sujet des différents types d'allocations dont vous pouvez bénéficier. Pour tout complément d'information, veuillez consulter le site www.dwp.gov.uk
- Si vous avez des questions sur la façon dont vous avez été traité(e) sur votre lieu de travail et pensez que votre employeur n'a pas respecté la législation britannique, demandez à parler au cabinet d'avocats Leo Abse & Cohen Solicitors www.leoabse.co.uk

Vos droits au travail

- Pour obtenir une explication efficace et approfondie de vos droits au travail, notamment sur la santé et la sécurité au travail, veuillez consulter le site web de TUC à www.tuc.org.uk
- Il existe un service vous permettant de parler à quelqu'un dans la langue de votre choix.

Pour obtenir plus de renseignements à ce sujet, veuillez consulter www.languageline.co.uk

- Si vous avez des questions concernant les agences et inscriptions auprès du ministère de l'Intérieur britannique, rendez-vous sur le site du ministère à www.homeoffice.gov.uk
- Il existe un certain nombre de caisses populaires qui ont ouvert tout particulièrement en vue de vous assister lorsque vous travaillez au Royaume-Uni. Vous les trouverez dans tous le pays de Galles et leurs www.walescoop.com
- Pour les questions touchant aux qualifications dont vous êtes peut-être titulaire ou savoir si elles peuvent servir dans votre emploi actuel ou pour un autre employeur, veuillez consulter le site de Naric afin d'obtenir plus d'informations à www.naric.org.uk
- Si vous pensez avoir subi une blessure ou un accident, sur votre lieu de travail ou ailleurs, contactez alors le cabinet d'avocats Leo Abse & Cohen Solicitors au 08459 006 007 ou consultez son site web à www.leoabse.co.uk pour voir comment il peut vous prêter assistance.
- Vous pouvez obtenir une assistance ainsi que des renseignements en matière de droit de l'emploi auprès d'ACAS à acas.org.uk
- Tous ces renseignements sont disponibles en gallois à l'adresse suivante www.aaw4U.co.uk



Unite

A secção T&G (Transport and General Workers Union, sindicato dos trabalhadores gerais e de transporte) do Unite, juntamente com o TUC (Trades Union Congress, congresso de sindicatos) e outros sindicatos, está na frente da luta para a igualdade de direitos dos trabalhadores de agências. Melhorar os direitos dos trabalhadores de agências no Reino Unido é uma campanha com prioridade no nosso plano de trabalho.

O Unite, actuando com outros sindicatos, trabalha para proteger os trabalhadores contratados por agências contra um tratamento injusto, utilizando a legislação britânica e europeia.

"Os modernos migrantes são essenciais para a nossa economia - preenchem os postos que não são preenchidos pela mão-de-obra existente e criam novos empregos ao aumentar a procura de bens e serviços locais." (Andy Richards, Secretário Regional do País de Gales)

Torne-se membro através do: www.tgwu.org.uk

Os Seus Direitos Legais

- No Reino Unido, pode trabalhar directamente para uma empresa OU para uma agência. Dependendo para quem trabalha, terá certos direitos para o proteger no seu emprego. E independentemente de quem é o seu empregador, terá o direito de receber pelo menos um montante específico "Salário

Mínimo" (Minimum Wage) por cada hora que trabalhar. Para mais informação sobre o actual salário mínimo consulte o seguinte site de Internet:

www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage/index.html

- Qualquer pessoa tem direito a protecção no seu local de trabalho contra discriminação por motivo de incapacidade, sexo, orientação sexual, raça ou religião. Para mais informações sobre os seus direitos, consulte o site www.drc-gb.org
- Se foi empregado directamente por uma empresa e não por uma agência, também tem o direito de não ser despedido injustamente. Esta área da legislação britânica está actualmente a ser alterada e deverá contactar o gabinete de advocacia Leo Abse & Cohen Solicitors para verificar se está protegido se trabalhar para uma agência.
- Está protegido contra deduções ilícitas no seu salário, incluindo pagamentos excessivos, despesas ou custos de alojamento. O seu empregador apenas pode deduzir um montante do seu salário SOMENTE se assinou um contracto que declara especificamente que este tem a capacidade para tal. Se não assinou qualquer documento permitindo a dedução no salário, então este não poderá o fazer qualquer que seja a razão.
- Por vezes é-lhe pedido que assine um contrato no seu país de origem e depois que assine outro contrato ao chegar ao Reino Unido. Antes de assinar o contrato no Reino Unido (normalmente em inglês), tente levar consigo alguém que fale o seu idioma e o inglês para que lhe possam explicar tudo o que vai assinar. Poderá não ser idêntico ao contrato que assinou antes de ir para o Reino Unido.
- Caso tenha sido despedido do seu emprego, deverá contactar alguém sobre o diferente tipo de benefícios sociais a que poderá ter direito. Para mais informações, consulte www.dwp.gov.uk
- Caso tenha qualquer questão sobre a forma em como foi tratado no seu local de trabalho e pensa que o seu empregador não cumpriu a lei britânica, contacte Leo Abse & Cohen Solicitors www.leoabse.co.uk

Os Seus Direitos Laborais

- Para uma explicação exaustiva e efectiva dos seus direitos laborais incluindo a saúde e a segurança no trabalho, consulte o site de Internet do TUC: www.tuc.org.uk
- Existe um serviço que lhe permite falar com alguém no idioma da sua escolha, para mais informações consulte www.languageline.co.uk
- Caso tenha quaisquer dúvidas relacionadas com agências ou questões de registo com o Home Office (Ministério de Administração Interna), poderá encontrar esta informação no site www.homeoffice.gov.uk
- Existem várias Credit Unions (cooperativas de crédito) que foram abertas para lhe proporcionar assistência enquanto trabalha no Reino Unido. Estas encontram-se em todo o País de Gales e pode encontrar mais informação no site www.walescoop.com

- Para questões que possa ter relativas às suas qualificações poderem ou não ser utilizadas no seu emprego actual ou utilizadas por outro empregador, consulte o site de Internet da Naric para mais informações www.naric.org.uk
- Se acha que sofreu uma lesão ou acidente, no seu local de trabalho ou noutro local, contacte o gabinete de advocacia Leo Abse & Cohen Solicitors através do 08459 006 007 ou visite o site de Internet www.leoabse.co.uk para mais informações em como podem lhe prestar assistência.
- A ACAS proporciona informações e assistência em direitos laborais: acas.org.uk
- Toda esta informação pode também ser encontrada em galés no seguinte site de Internet www.aaw4U.co.uk

Caso gostaria de aprender o galés como idioma, contacte um membro da Wales TUC Learning Services www.wtuclearn.org.uk ou o seu Representante de Aprendizagem do Sindicato.



A Unite szakszervezet

A Unite szakszervezet Közlekedési és Általános Munkások Szakszervezeti részlege a brit Szakszervezeti Szövetséggel (TUC) és egyéb szakszervezetekkel együtt a munkaközvetítőn keresztül dolgozók egyenlő jogainak kivívásáért harcol. Az Egyesült Királyságban ügynökségen keresztül munkát vállalók jogállásának javítása elsődleges célkitűzéseink között szerepel.

A Unite más szakszervezetekkel együttműködve, a brit és európai jogrendszeren keresztül egyaránt védi az ügynökségek alkalmazásában álló munkavállalókat a nem megfelelő bánásmóddal szemben.

„A mai bevándorlók nélkülözhetetlenek a gazdaság számára – olyan állásokat töltenek be, amelyeket a jelenlegi munkaerő nem végez el, valamint hatásukra új pozíciók jönnek létre, ezzel növelve a helyi termékek és szolgáltatások iránti igényt.” (Andy Richards, Walesi Regionális Titkár)

Amennyiben Ön szeretne belépni a szakszervezetbe, ezt a www.tgwu.org.uk weboldalon megetheti.

Az Ön törvényes jogai

- Az Egyesült Királyságban munkavállalás közvetlenül cég alkalmazásában, ILLETVE ügynökségen keresztül történhet. Attól függően, hogy ki a munkaadó, munkavállalása során munkavállalóként Önt számos jogszabály védi. Függétlenül attól, hogy kinek dolgozik. Ön minden egyes ledolgozott óra után legalább egy bizonyos összegre, a „minimálbérrre” jogosult. A jelenlegi minimálbérrrel kapcsolatos további információk a www.dti.gov.uk/employment/pay/national-minimum-wage/index.html weboldalon található.
- Ezenkívül minden munkavállalónak joga van a munkahelyén fogytékosságból, nemi, szexuális, faji, vagy vallási hovatartozásból eredő hátrányos megkülönböztetés elleni védelemre. A jogokkal kapcsolatos további információ a www.drc-gb.org weboldalon található.

